

TOKI ADMINISTRAZIOA

3

ADMINISTRACIÓN LOCAL

DEBAKO UDALA

*Garapenerako lankidetzarako diru-laguntzak lankidetzarako dirulaguntzak. 2026ko deialdia.*

Alkatetzaren maiatzaren 11ko 234/2026 Dekretuaren bidez onartu zen garapenerako lankidetzarako diru-laguntzak emateko 2026ko deialdia, norgehiagoka-prozeduraren bidez.

Guztiek jakin dezaten eta dagozkion ondorioak izan ditzan argitaratzen da hau.

Deba, 2026ko maiatzaren 11.—Alazne Txurruka Allika, alkatea. (3205)

*Garapenerako lankidetzarako diru-laguntzak emateko 2026ko deialdia.*

1. Xedea.

2026 urterako deialdia egitea, norgehiagoka-prozeduraren, garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako diru-laguntzak, Debako Udaltzako 2024ko martxoaren 21ean onetsi, eta 2024ko ekainaren 27an Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratutako oinarri arautzaileekin bat etorri.

2. Aurrekontu zuzkidura.

Deialdiari aurre egiteko aurrekontu-zuzkidura hirurogeita hamazazpi mila seiehun eta laurogeita sei eurokoa da (77.686,00 €), 1.0500.481.230.00.00.2026 aurrekontu-partidaren kargura.

Zenbateko horretatik oinarri arautzaileetako 1.2 artikuluan aurreikusitako diru-laguntza lerro bakoitzari ondoko zenbateko hauek dagokie:

a) Kooperazio proiektuak garatzeko diru laguntzak: 44.135,00 €.

b) Garapenerako sentsibilizazio- edo/eta hezkuntza-jarduerak finantzatzeko diru laguntzak: 1.358,00 €.

c) Larrialdi kasuetan ekintza humanitarioak finantzatzeko diru laguntzak: 16.975,00 €.

d) Adin txikikoen aldi baterako harrerak finantzatzeko diru laguntzak: 2.716,00 €.

e) Herriko gazte kooperanteak: 2.716,00 €.

Lerroen baterako baimendutako gastua agortuko ez balitz, geratzen den diru kopurua beste edozein lerro osatzeko erabili ahal izango litzateke.

3. Erakunde onuradunak.

Deialdi honen xede diren diru-laguntzen onuradun izan ahal dira oinarri arautzaileen 5. artikuluan jasotako baldintzak betetzen dituzten entitateak.

4. Eskaerak.

Eskaerak aurkezteko epea hogeita hamar (30) egun naturalakoa izango da, deialdia Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta biharamunetik kontatzen hasita.

Eskabideak oinarri arautzaileetan dirulaguntzen lerro bakoitzarako aurreikusitako moduan aurkeztuko dira.

AYUNTAMIENTO DE DEBA

*Subvenciones para la cooperación al desarrollo. Convocatoria 2026.*

Mediante Decreto de Alcaldía 234/2026, de 11 de mayo, se aprobó la convocatoria para la concesión de subvenciones para la cooperación al desarrollo, mediante el procedimiento de concurrencia competitiva para el año 2026.

Lo que se publica para general conocimiento a los efectos oportunos.

Deba, a 11 de mayo de 2026.—La alcaldesa, Alazne Txurruka Allika. (3205)

*Convocatoria 2026 para la concesión de subvenciones para la cooperación al desarrollo.*

1. Objeto.

Convocar para el año 2026, en régimen de concurrencia competitiva, la concesión de subvenciones para la cooperación al desarrollo, de conformidad con las bases reguladoras aprobadas por el Pleno del Ayuntamiento de Deba el 21 de marzo de 2024, y publicadas en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa el 27 de junio de 2024.

2. Dotación presupuestaria.

La dotación presupuestaria para hacer frente a la convocatoria asciende a sesenta y siete mil seiscientos ochenta y seis euros (77.686,00 €), con cargo a la partida presupuestaria 1.0500.481.230.00.00.2026.

De esta cuantía, corresponderá a cada una de las líneas subvencionables previstas en el artículo 1.2 de las bases reguladoras la siguiente distribución:

a) Subvenciones para el desarrollo de proyectos de cooperación: 44.135,00 €.

b) Subvenciones destinadas a financiar actividades de sensibilización y/o educación para el desarrollo: 1.358,00 €.

c) Subvenciones destinadas a financiar acciones humanitarias en casos de emergencia: 16.975,00 €.

d) Subvenciones destinadas a financiar acogidas temporales de menores: 2.716,00 €.

e) Cooperantes locales jóvenes: 2.716,00 €.

En el caso de que no se agotara el gasto autorizado con destino a alguna de las líneas, los importes sobrantes podrán ser utilizados para complementar cualquiera de las otras líneas.

3. Entidades beneficiarias.

Podrá ser beneficiarias de las subvenciones las entidades que cumplan los requisitos recogidos en el artículo 5 de las bases reguladoras.

4. Solicitudes.

El plazo para presentar solicitudes será de treinta (30) días naturales a contar desde el siguiente al de la publicación de la convocatoria en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa.

Las solicitudes de presentarán en la forma prevista en las bases reguladoras para cada línea de subvención.

Eskaera aurkezteak berarekin dakar oinarri arautzaileen eduki osorik onartzea.

5. *Klausula gehigarria.*

Deialdi honetan aurreikusi ez den guztirako, zuzenean aplikatuko da 2024ko ekainaren 27an Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratutako Garapenaren aldeko nazioarteko lankidetzarako dirulaguntzak norgehiagoka prozedura bidez esleitzeko oinarri arautzaileetan jasotakoa.

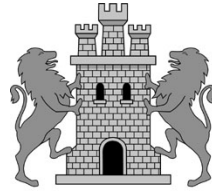
La presentación de la solicitud conlleva la aceptación íntegra del contenido de las bases reguladoras.

5. *Cláusula adicional.*

Para todo aquello no previsto en la presente convocatoria se aplicará directamente lo establecido en las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para la cooperación al desarrollo, mediante el procedimiento de concurrencia competitiva publicadas en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa el 27 de junio de 2024.

ERANSKINAK

ANEXOS



**DEBAKO UDALA**

**DIRU LAGUNTZA ESKAERA**  
**SOLICITUD DE AYUDA ECONÓMICA**

**I eranskina / Anexo I**

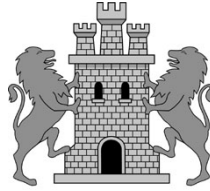
<b>ERAKUNDEA / ENTIDAD</b>		
<b>Erakundearen izena</b> Nombre de la entidad		
<b>IFK</b> CIF	<b>Helbidea</b> Dirección	
<b>P.K.</b> C.P.	<b>Herria</b> Localidad	<b>Probintzia</b>
1	2	<b>Faxa</b>
@		<b>Eratze-data</b> Año de constitución
<b>Kide-kopurua</b> Nº de miembros		<b>Debatar kide-kopurua</b> Nº de miembros de Deba

<b>ORDEZKARIA / REPRESENTANTE</b>		
<b>Izen-abizenak</b> Nombre y apellidos		
<b>NAN</b> DNI	<b>Helbidea</b> Dirección	
<b>P.K.</b> C.P.	<b>Herria</b> Localidad	

<b>ESKAERA / SOLICITUD</b>	
Diru-laguntza ESKATZEN DUT Debako Udalean, nazioarteko lankidetzaren programaren barnean.	SOLICITO al Ayuntamiento de Deba una ayuda económica dentro del programa de Cooperación al Desarrollo.
Era berean adierazi nahi dut deialdiaren baldintzen berri dudala eta edukia onartzen dudala, eta diru-laguntza lortzen badut, deialdian adierazitakoa betetzeko konpromisoa hartzen dudala.	Asimismo, manifiesto que conocidas las condiciones de la convocatoria, acepto su contenido y me comprometo a cumplir lo manifestado en el mismo, en caso de resultar subvencionado.

**Deba(n),** \_\_\_\_\_

**Sinadura / Firma**



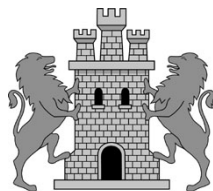
**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUAREN LABURPENA**  
**RESUMEN DEL PROYECTO**

<b>PROIEKTUA / PROYECTO</b>	
<b>Izenburua</b> Título	
<b>Herrialdea</b> País	<b>Kokapen zehatza</b> Localización exacta
<b>Lankidetza-esparrua / Sector de cooperación</b> <b>Begiratu sektore-kodeak / Ver código de sectores</b>	
<b>Sektore-kodea</b> Código de sector	
<b>Laburpena (5 lerrotan) / Resumen (en 5 líneas)</b>	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
<b>Hasita dagoen proiektu bat da?</b> <input type="checkbox"/> <b>Bai / Sí</b> <input type="checkbox"/> <b>Ez / No</b> ¿Es un proyecto ya iniciado ?	
<b>Proiektu-arduraduna</b> Responsable del proyecto	

<b>DATAK / FECHAS</b>	
<b>Aurreikusitako exekuzio-epea</b> Plazo de ejecución previsto	
<b>Hasiera-data</b> Fecha de inicio	
<b>Aurreikusitako bukaera-data</b> Fecha de finalización prevista	

<b>JARDUEREN FINANTZATZEA / FINANCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES</b>	
<b>Jardueren kostu osoa</b> Coste total de las actividades	€
<b>Debako Garapenerako Lankidetza atalari eskaturiko diru-laguntza</b> Subvención solicitada a la sección de Cooperación al Desarrollo de Deba	€



**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUAREN LABURPENA  
RESUMEN DEL PROYECTO**

<b>PROIEKTUAN LAGUNDUTAKO FINANTZATZEA / COFINANCIACIÓN DEL PROYECTO</b>		
<b>Erabakitzeke dauden diru-laguntzak / Subvenciones pendientes de resolución</b>		
<b>Erakundea / Entidad</b>	<b>Euroak / Euros</b>	<b>Ehunekoa / Porcentaje</b>
	€	%
	€	%
	€	%
<b>Emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas</b>		
<b>Erakundea / Entidad</b>	<b>Euroak / Euros</b>	<b>Ehunekoa / Porcentaje</b>
	€	%
	€	%
	€	%

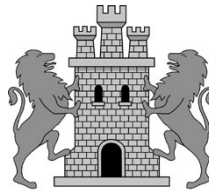
<b>DIRU LAGUNTZA JASOTZEKO BANKUKO DATUAK DATOS BANCARIOS PARA RECIBIR LA SUBVENCIÓN</b>			
<b>Titularraren izen-abizenak</b> Nombre y apellidos del/de la titular			
<b>Erakundea / Entidad</b>	<b>Bulegoa / Oficina</b>	<b>Kontrola</b>	<b>Kontu-zenbakia / Número de cuenta</b>

Erakunde eskatzaileak konpromisoa hartu du onarturiko proiektuaren kostu osoaren eta emandako laguntzaren arteko aldea (egongo balitz) zuzenean edo hirugarren batzuek finantzatuta ordaintzeko.

La entidad solicitante declara expresamente su compromiso de abonar la diferencia (si la hubiera) directamente o por financiación de terceros/as, entre el coste total del proyecto aceptado y la ayuda concedida.

\_\_\_\_\_ (n), \_\_\_\_\_

**Sinadura / Firma**



**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUAREN LABURPENA  
RESUMEN DEL PROYECTO**

**SEKTORE KODEAK**

I Eranskina ondo betetzeko beharrezkoa da agiri hau irakurtzea.

Proiektuaren helmuga-sektorea aukeratzeko, honako galdera honi erantzun behar diogu: proiektu honen bidez onuradunaren ekonomia- edo gizarte-egituraren zein arlo espezifiko sustatu nahi da?

Sektoreen sailkapenak ez du zerikusirik emandako inolako ondasun edo zerbitzuekin. Adibidez, sektore baten hezkuntza- edo ikerketa-jarduera espezifikoak (adb. nekazaritza-prestakuntza) edo azpiegituren eraikuntza-jarduerak (adb. nekazaritzako siloak) zein sektoretarako den hartuko da kontuan, eta ez hezkuntzan edo eraikuntzan...

Sektoreetan egokitu ezin diren ekintzak honela izendatuko dira: sektoreetan egokitu ezin diren laguntzak.

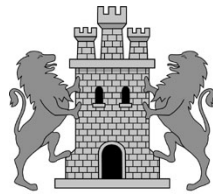
**CÓDIGOS DE SECTORES**

Es necesario leer el presente documento para cumplimentar de forma correcta al anexo I.

Para seleccionar el sector de destino del proyecto se debe responder a la siguiente pregunta: ¿qué área específica de la estructura económica o social del beneficiario se quiere fomentar con el proyecto?

La clasificación sectorial no se refiere al tipo de bienes o servicios proporcionados. Por ejemplo las actividades de educación o de investigación específicas de un sector (ej. Formación agraria) o de construcción de infraestructuras (ej. Silos agrícolas) deben incluirse en el sector al que van destinadas, y no en educación o construcción... Algunas contribuciones no pueden asignarse por sectores y deben declararse como ayuda no asignable sectorialmente.

Kodea Código	Sektorea Sector
100	<b>Azpiegiturak eta gizarte-zerbitzuak</b> / Infraestructuras y servicios sociales
110	<b>Hezkuntza</b> / Educación
111	<b>Hezkuntza-maila zehaztugabea</b> / Educación nivel no especificado
112	<b>Oinarrizko hezkuntza</b> / Educación básica
113	<b>Bigarren hezkuntza</b> / Educación secundaria
114	<b>Unibertsitateko hezkuntza</b> / Educación universitaria
120	<b>Osasuna</b> / Salud
121	<b>Osasun orokorra</b> / Salud general
122	<b>Oinarrizko osasuna</b> / Salud básica
130	<b>Biztanleria eta ugalketa-osasuneko programak</b> Programas de población y salud reproductiva
140	<b>Ur hornikuntza eta arazketa</b> / Abastecimiento y depuración de agua
150	<b>Gobernua eta sozietate zibila</b> / Gobierno y sociedad civil
151	<b>Administrazio publikoa</b> / Administración pública
152	<b>Udal garapena</b> / Desarrollo municipal
153	<b>Hiri garapena eta kudeaketa</b> / Desarrollo y gestión urbana
154	<b>Sozietate zibilaren indartzea</b> / Fortalecimiento de la sociedad civil
155	<b>Senidetzeak</b> / Hermanamientos
156	<b>Giza eskubideak</b> / Derechos humanos
157	<b>Beste gobernatze-ekintza batzuk</b> / Otras acciones de gobernanza



**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUAREN LABURPENA  
RESUMEN DEL PROYECTO**

160	<b>Beste gizarte-zerbitzu eta azpiegitura batzuk</b> Otros servicios e infraestructuras sociales
161	<b>Lana / Empleo</b>
162	<b>Etxebizitza / Vivienda</b>
163	<b>Gizarte-zerbitzuak / Servicios sociales</b>
164	<b>Kultura eta ondarea / Cultura y patrimonio</b>
165	<b>Kirola / Deporte</b>
200	<b>Azpiegiturak eta ekonomia-zerbitzuak / Infraestructuras y servicios económicos</b>
210	<b>Garraioa / Transporte</b>
220	<b>Komunikabideak / Comunicaciones</b>
230	<b>Energia sortzea eta hornikuntza / Generación y suministro de energía</b>
240	<b>Banku eta finantzatze-zerbitzuak (mikrokredituak)</b> Servicios bancarios y financieros (microcréditos)
250	<b>Enpresak eta beste zerbitzu batzuk / Empresas y otros servicios</b>
300	<b>Produktzio-sektoreak / Sectores productivos</b>
310	<b>Nekazaritza / Agricultura</b>
320	<b>Basozaintza / Selvicultura</b>
330	<b>Arrantza / Pesca</b>
340	<b>Industria</b>
350	<b>Meatzaritza / Minería</b>
360	<b>Eraikuntza / Construcción</b>
370	<b>Merkataritza / Comercio</b>
380	<b>Turismoa</b>
400	<b>Sektore anitzetarako laguntza / Ayuda multisectorial</b>
410	<b>Ingurumena / Medio ambiente</b>
420	<b>Emakumea eta garapena / Mujer y desarrollo</b>
440	<b>Landa-garapena / Desarrollo rural</b>
450	<b>Elikatze-segurtasunerako programak / Programas de seguridad alimentaria</b>
460	<b>Oinarrizko gizarte-zerbitzuetarako sektore anitzetarako laguntza</b> Ayuda multisectorial para servicios sociales básicos
470	<b>Beste sektore anitzetarako laguntza batzuk / Otras ayuda multisectoriales</b>
500	<b>Ekintza humanitarioa / Acción humanitaria</b>
510	<b>Larrialdietarako elikatze-laguntza / Ayuda alimentaria de emergencia</b>
520	<b>Larrialdietarako laguntza / Ayuda de emergencia</b>
530	<b>Berreraikitze laguntza / Ayuda para la reconstrucción</b>
540	<b>Errefuxiatuentzako laguntza / Ayuda a refugiados</b>
600	<b>Garapenerako eta sentsibilizatorako hezkuntza</b> Educación para el desarrollo y sensibilización
610	<b>Garapenari lotutako arazoan gaineko sentsibilizazioa</b> Sensibilización sobre problemáticas relacionadas con el desarrollo
620	<b>Garapenerako hezkuntza / Educación para desarrollo</b>
630	<b>Bidezko merkataritzaren hedatzea / Difusión de comercio justo</b>
640	<b>Garapen-lankidetzari buruzko ikastaro, ikerketa, hitzaldi eta mintegiak</b> Cursos, investigaciones, conferencias y seminarios sobre cooperación al desarrollo
700	<b>Beste batzuk / Otros</b>
710	<b>Harrerak / Acogidas</b>
720	<b>Elkarrekiko garapena / Codesarrollo</b>



**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUAREN LABURPENA  
RESUMEN DEL PROYECTO**

<b>Datu pertsonalen tratamenduari buruzko informazioa / Información sobre el tratamiento de datos personales</b>	
<b>Tratamenduaren arduraduna</b> <i>Responsable del Tratamiento</i>	Debako Udala – Ayuntamiento de Deba (CIF: P2003000C)
<b>Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Portu kalea ,1 20820 Deba Tel. 943 192 840 – <a href="mailto:info@deba.eus">info@deba.eus</a> - <a href="http://www.deba.eus">www.deba.eus</a>
<b>Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Delegado de Protección de Datos</i>	<a href="mailto:dbo-dpd@deba.eus">dbo-dpd@deba.eus</a>
<b>Tratamenduaren helburua</b> <i>Finalidad del tratamiento</i>	Dirulaguntzen kudeaketa Gestión de subvenciones
<b>Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa</b> <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	Debako Udalari esleitutako botere publikoak egikaritzea. Ejercicio de poderes públicos conferidos al Ayto. de Deba
<b>Hartzaileak</b> <i>Destinatarios</i>	Datu pertsonalik ez zaio lagako hirugarrenei. Los datos personales no serán cedidos a terceros
<b>Gordetzeko epea</b> <i>Plazo de conservación</i>	Dirulaguntzari behin betiko erantzuna eman arte Hasta la resolución definitiva de la subvención
<b>Pertsonen eskubideak</b> <i>Derechos de las personas</i>	Interesdunek datuak eskuratu, zuzentzeko eskatu edo, hala badagokio, ezabatzeko, aurka egiteko edo tratamendua mugatzeko aukera izango dute Datuak Babesteko ordezkararen bitartez. Los interesados pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través del <b>Delegado de Protección de Datos</b>



DEBAKO UDALA

**GARAPENERAKO PROIEKTUA**  
**PROYECTO DE DESARROLLO**

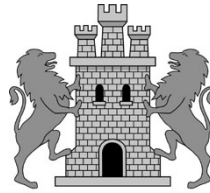
**II eranskina / Anexo II**

**GARAPEN LANKIDETZAKO PROIEKTUETARAKO**  
**DIRU LAGUNTZAK EMATEKO DEIALDIA**  
CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS A  
PROYECTOS DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

PROIEKTUA / PROYECTO
<b>Erakunde eskatzailea</b> Entidad solicitante
<b>Proiektuaren izenburua</b> Título del proyecto

<b>Ez da dokumentaziorik tartekatu behar</b> txostenaren orrien artean. Txostenaren atal bakoitzak zenbaki bat du eta horien arabera zenbakidun karpitetan sailkatu beharko da dokumentazio osagarri guztia eta txostenari erantsi. Eskatera hau <b>bi aldeetatik inprimatuta</b> aurkeztu beharko da.	<b>No deberá intercalarse documentación</b> alguna entre las páginas del informe. Toda la documentación complementaria deberá clasificarse en carpetas enumeradas por anexos, según se indica en cada apartado del informe. La presente solicitud deberá ser presentada impresa a <b>doble cara</b>
--	---

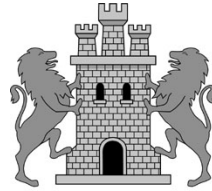
<b>1</b>	<b>EKINTZAREN IDENTIFIKAZIOA</b> IDENTIFICACIÓN DE LA ACCIÓN
<b>Eskatutako diru-laguntza</b> Subvención solicitada	
<b>Zenbatekoa guztira</b> Importe total	
<b>Hasiera-data</b> Fecha de inicio	
<b>Bukaera-data</b> Fecha finalización	
<b>Herrialdea</b> País	
<b>Eskualdea</b> Región	
<b>Herria</b> Localidad	



**DEBAKO UDALA**

**GARAPENERAKO PROIEKTUA**  
**PROYECTO DE DESARROLLO**

<b>2 GGKE ESKATZAILEAREN ETA KONTRALDEAREN DATUAK</b> DATOS DE LA ONGD SOLICITANTE Y DE LA CONTRAPARTE			
<b>2.1. GGKE ESKATZAILEA / ONGD SOLICITANTE</b>			
<b>Izena</b> Nombre			
<b>IFK</b> CIF		<b>Eratze-data</b> Fecha de constitución	
<b>Helbidea</b> Dirección		<b>Herria</b> Localidad	
<b>Proiektuaren arduraduna</b> Responsable del proyecto			
1 ☎️ ( <b>harremanetarako / de contacto</b> )		2 ☎️	
@		<b>Faxa</b>	
Eskualde horretan egin diren garapeneko hiru ekintza aipatu (datak zehaztu)		Enumeración de tres acciones de desarrollo efectuadas en la región (indicar las fechas)	
<b>Urtea</b> Año	<b>Proiektua</b> Proyecto	<b>Herrialdea/Eskualdea/Herria</b> País/Región/Localidad	<b>Proiektuaren zenbatekoa guztira</b> Cuantía total proyecto
<b>Xede-herrialdeko lankidetzaren hasiera-data</b> Fecha inicio de la cooperación en el país destino			
<b>GGKEaren jarduera Deban / Actividad de la ONGD en Deba</b>			
<b>Bazkide-kopurua</b> Nº de socios			
<b>Debatar bazkide-kopurua</b> Nº de socios Debatarras			
<b>Profesional-kopurua</b> Nº de profesionales			
<b>Boluntario-kopurua</b> Nº de voluntarios			




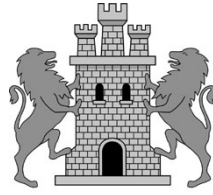
**DEBAKO UDALA**

**GARAPENERAKO PROIEKTUA  
PROYECTO DE DESARROLLO**

Aipatu Deban azken 5 urteotan egindako sentsibilizazio-ekintzak edota bestelakoak (datak eta lekuak zehaztu)		Enumeración las acciones de sensibilización y/u otras acciones desarrolladas en el municipio de Deba en los últimos 5 años (indicar las fechas y lugar)	
<b>Urtea / Año</b>	<b>Ekintza / Acción</b>		

Garapen-proiektuan auzotarren partaidetza (adierazi pertsonen izenak eta zereginak)	Participación de vecinos/as en el proyecto de desarrollo (explicar el nombre de la personas y funciones)

<b>2.2. TOKIKO KONTRALDEA / CONTRAPARTE LOCAL</b>	
<b>Izena</b> Nombre	<b>Eratze-data</b> Fecha de constitución
<b>Jarduera-arloa</b> Sector de actividad	<b>Bazkide- kopurua</b> Nº de socios/as
<b>Helbidea</b> Dirección	<b>Herria/Eskualdea</b> Localidad/Región
	@
<b>Aurkeztutako proiektuaren arloan egindako proiektu eta jarduerak</b> Proyectos y actividades realizados en el sector del proyecto presentado	
<b>Beste arlo batzuetan egindako proiektu eta jarduerak</b> Proyectos y actividades en otros sectores	
<b>2012. urtean kudeatutako aurrekontua</b> Presupuesto gestionado en 2012	
<b>Proiektuaren arduraduna</b> Responsable del proyecto	



DEBAKO UDALA

## GARAPENERAKO PROIEKTUA PROYECTO DE DESARROLLO

<b>2.3. GGKE ESKATZAILEAREN ETA KONTRALDEAREN ARTEKO HARREMANA</b> RELACIÓN ENTRE LA ONGD SOLICITANTE Y LA CONTRAPARTE		
<b>Harremana hasi zeneko urtea</b> Año de inicio de la relación		
<b>Elkarrekin egindako proiektuak (2)</b> / Proyectos realizados conjuntamente (2)		
Urtea / Año	Proiektua / Proyecto	Zenbatekoa / Cuantía

<b>2.4. KONTRALDEAREN HARREMANA ONURADUN BIZTANLERIAREKIN</b> RELACIÓN DE LA CONTRAPARTE CON LA POBLACIÓN BENEFICIARIA		
<b>Harremana hasi zeneko urtea</b> Año de inicio de la relación		
<b>Elkarrekin egindako proiektuak (2)</b> / Proyectos realizados conjuntamente (2)		
Urtea / Año	Proiektua / Proyecto	Zenbatekoa / Cuantía

### **3 PROIEKTUARI BURUZKO INFORMAZIOA** INFORMACIÓN SOBRE EL PROYECTO

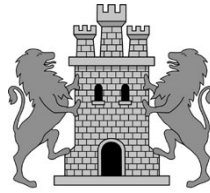
#### **3.1. IDENTIFIKAZIOA ETA FORMULAZIOA / IDENTIFICACIÓN Y FORMULACIÓN**

- **Kontraldearen parte-hartzea**  
Participación de la contraparte
- **Onuradun biztanleriaren parte-hartzea**  
Participación de la población beneficiaria
- **Egindako bidaia baten bidezko formulazioa**  
Formulación a partir de un viaje realizado

#### **3.2. TESTUINGURUA / CONTEXTO**

#### **3.3. AURREKARIAK / ANTECEDENTES**

#### **3.4. JUSTIFIKAZIOA / JUSTIFICACIÓN**



**DEBAKO UDALA**

**GARAPENERAKO PROIEKTUA**  
**PROYECTO DE DESARROLLO**

**3.5. HELBURU OROKORRA/ZEHATZA / OBJETIVO GLOBAL/ESPECÍFICO**

**3.6. ESPERO DIREN EMAITZAK / RESULTADOS ESPERADOS**

**3.7. PROIEKTUAREN EXEKUZIOA / EJECUCIÓN DEL PROYECTO**

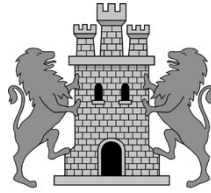
- **Garatu beharreko jarduerak**  
Actividades a desarrollar
- **Kronograma**  
Cronograma
- **Antolaketa**  
Organización
- **Betearazpenaren erantzukizunak edo izenpetu beharreko hitzarmenak**  
Responsabilidades de la ejecución o convenios a suscribir
- **Kontratatu beharreko enpresak edo langileak**  
Personal o empresas a contratar
- **Beharrezko ekipamenduak**  
Equipos necesarios

**3.8. ADIERAZLEAK ETA EGIAZTATZAILEAK**  
INDICADORES Y FUENTES DE VERIFICACIÓN

- **Helburuak eta emaitzak lortzeko behar den burutzapen maila zehazten duten elementuak (adierazleak) eta informazio-iturriak (egiaztatzaileak).**  
Elementos que especifican el nivel de realización que hay que alcanzar para lograr los objetivos y resultados (indicadores) y fuentes de información (fuentes de verificación).

**3.9. ONURADUNAK / BENEFICIARIOS/AS**

- **Justifikazioa**  
Justificación
- **Eremu geografikoa**  
Área geográfica
- **Jarduera-eremua**  
Campo de actividad
- **Egoera ekonomikoa**  
Situación económica
- **Beharrak eta gizarte-zerbitzuetarako sarbidea**  
Necesidades y acceso a servicios sociales
- **Sexua eta adina**  
Sexo y edad
- **Klasea, leinua, etnia, estatusa**  
Clase, casta, étnia, status



**DEBAKO UDALA**

**GARAPENERAKO PROIEKTUA  
PROYECTO DE DESARROLLO**

**3.10. AURREKONTUA ETA INTSUMOAK / PRESUPUESTO E INSUMOS**

- **Azaldu beste erakunde batek emandako finantzaketa, eta oraindik erantzunik jaso ez duten eskabideak**

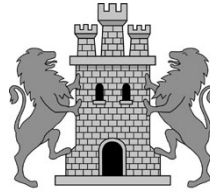
Señalar la financiación obtenida por otra institución, así como aquellas solicitudes de las que aún no se hayan obtenido respuesta

**3.11. BIDERAGARRITASUNA / VIABILIDAD**

- **Bideragarritasun teknikoa**  
Viabilidad técnica
- **Bideragarritasun ekonomikoa**  
Viabilidad económica
- **Bideragarritasun soziala**  
Viabilidad social
- **Iraunkortasuna**  
Sostenibilidad

**3.12. JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA / SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN**

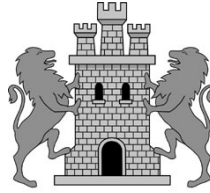
- **Tokiko kontraideak aurreikusi edo ezarritako jarraipen eta ebaluazio ekintzak**  
Acciones de seguimiento y evaluación previstas por la contraparte local
- **GGKEak aurreikusi edo ezarritako jarraipen eta ebaluazio ekintzak**  
Acciones de seguimiento y evaluación previstas por la ONGD



**DEBAKO UDALA**

**GARAPENERAKO PROIEKTUA  
PROYECTO DE DESARROLLO**

<b>Datu pertsonalen tratamenduari buruzko informazioa / Información sobre el tratamiento de datos personales</b>	
<b>Tratamenduaren arduraduna</b> <i>Responsable del Tratamiento</i>	Debako Udala – Ayuntamiento de Deba (CIF: P2003000C)
<b>Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Portu kalea ,1 20820 Deba Tel. 943 192 840 – <a href="mailto:info@deba.eus">info@deba.eus</a> - <a href="http://www.deba.eus">www.deba.eus</a>
<b>Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Delegado de Protección de Datos</i>	<a href="mailto:dbo-dpd@deba.eus">dbo-dpd@deba.eus</a>
<b>Tratamenduaren helburua</b> <i>Finalidad del tratamiento</i>	Dirulaguntzen kudeaketa Gestión de subvenciones
<b>Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa</b> <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	Debako Udalari esleitutako botere publikoak egikaritzea. Ejercicio de poderes públicos conferidos al Ayto. de Deba
<b>Hartzaileak</b> <i>Destinatarios</i>	Datu pertsonalik ez zaio lagako hirugarrenei. Los datos personales no serán cedidos a terceros
<b>Gordetzeko epea</b> <i>Plazo de conservación</i>	Dirulaguntzari behin betiko erantzuna eman arte Hasta la resolución definitiva de la subvención
<b>Pertsonen eskubideak</b> <i>Derechos de las personas</i>	Interesdunek datuak eskuratu, zuzentzeko eskatu edo, hala badagokio, ezabatzeko, aurka egiteko edo tratamendua mugatzeko aukera izango dute Datuak Babesteko ordezkararen bitartez. Los interesados pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través del <b>Delegado de Protección de Datos</b>



**DEBAKO UDALA**

**FAKTUREN EGIAZKOTASUN ZIURTAGIRIA**  
**CERTIFICADO DE AUTENTICIDAD DE FACTURAS**

<b>ZIURTAPEN EGILEA</b> PERSONA QUE CERTIFICA
<b>Elkartearen ordezkari legalaren izena</b> Nombre del/de la representante legal de la asociación
<b>Ordezkatzen duen elkartearen izena</b> Nombre de la asociación a la que representa

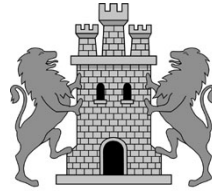
<b>ZIURTATZEN DU</b> CERTIFICA	
Txosten honekin batera aurkeztu diren fakturak, ordainagiriak edo/eta gastu ziurtagiriak originalen kopiak direla eta proiektua garatzearen ondorioz sortu direla.	Las facturas, recibos y/o justificantes de gastos que se adjuntan son copias de los respectivos originales y se generaron como consecuencia de la ejecución del proyecto.

<b>PROIEKTUAK</b> PROYECTOS		
<b>Deialdiaren urtea</b> Año de convocatoria	<b>Proiektuaren izena</b> Nombre del proyecto	<b>Herrialdea</b> País

<b>IKUSKAPENERAKO HELBIDEA</b> DIRECCIÓN PARA INSPECCIÓN
<b>Originalak ikuskatzeko lekua (helbide osoa idatzi)</b> Lugar para inspeccionar los originales (escribir dirección completa)

Deba(n), \_\_\_\_\_

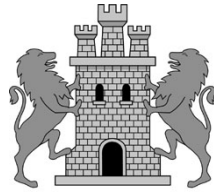
**Ordez kariaren sinadura** / Firma del/de la representante



**DEBAKO UDALA**


**FAKTUREN EGIAZKOTASUN ZIURTAGIRIA**  
**CERTIFICADO DE AUTENTICIDAD DE FACTURAS**

<b>Datu pertsonalen tratamenduari buruzko informazioa / Información sobre el tratamiento de datos personales</b>	
<b>Tratamenduaren arduraduna</b> <i>Responsable del Tratamiento</i>	Debako Udala – Ayuntamiento de Deba (CIF: P2003000C)
<b>Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Portu kalea ,1 20820 Deba Tel. 943 192 840 – <a href="mailto:info@deba.eus">info@deba.eus</a> - <a href="http://www.deba.eus">www.deba.eus</a>
<b>Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Delegado de Protección de Datos</i>	<a href="mailto:dbo-dpd@deba.eus">dbo-dpd@deba.eus</a>
<b>Tratamenduaren helburua</b> <i>Finalidad del tratamiento</i>	Dirulaguntzen kudeaketa Gestión de subvenciones
<b>Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa</b> <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	Debako Udalari esleitutako botere publikoak egikaritzea. Ejercicio de poderes públicos conferidos al Ayto. de Deba
<b>Hartzaileak</b> <i>Destinatarios</i>	Datu pertsonalik ez zaio lagako hirugarrenei. Los datos personales no serán cedidos a terceros
<b>Gordetzeko epea</b> <i>Plazo de conservación</i>	Dirulaguntzari behin betiko erantzuna eman arte Hasta la resolución definitiva de la subvención
<b>Pertsonen eskubideak</b> <i>Derechos de las personas</i>	Interesdunek datuak eskuratu, zuzentzeko eskatu edo, hala badagokio, ezabatzeko, aurka egiteko edo tratamendua mugatzeko aukera izango dute Datuak Babesteko ordezkararen bitartez. Los interesados pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través del <b>Delegado de Protección de Datos</b>



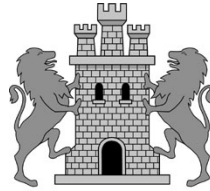
DEBAKO UDALA

## PROIEKTUEN AZKEN TXOSTENA INFORME FINAL PROYECTOS

<b>Diru-laguntzen deialdiaren urtea</b> Año de la convocatoria de subvenciones	
<b>Proiektuaren izena</b> Nombre del proyecto	
<b>GGKE</b> ONGD	<b>IFK</b> CIF
<b>Txostenak betetzen duen denbora tartea</b> Período que cubre el informe	
<b>Txosten zenbakia</b> Número del informe	<b>Txostenaren data</b> Fecha del informe
<b>Proiektuaren arduraduna</b> Responsable del proyecto	
1  <b>(harremanetarako)</b> (de contacto)	
@	

Txosten hau inprimaturik aurkeztu beharko da Udaleko Erregistroan eta formatu elektronikoan dagoen kopia bat gehitu beharko zaio.

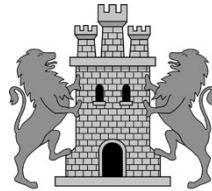
El presente informe se presentará impreso en el Registro del Ayuntamiento acompañándose de una copia en formato electrónico.



DEBAKO UDALA

## PROIEKTUEN AZKEN TXOSTENA INFORME FINAL PROYECTOS

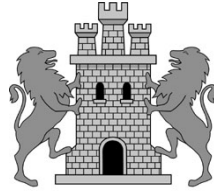
<b>I. PROIEKTUAREN GARAPENAREN INGURUKO TXOSTENA</b> INFORME DE DESARROLLO DEL PROYECTO		
<b>1</b>	<b>Denbora aspektua</b> Aspecto temporal	
	<b>Proiektuaren hasiera-data</b> Fecha de inicio del proyecto	
	<b>Diru- laguntza exekuzioaren hasiera-data</b> Fecha de inicio de la ejecución de la subvención	
	<b>Aurreikusitako bukatze-data</b> Fecha prevista de finalización	
	<b>Benetako bukatze-data</b> Fecha de finalización real	
<b>2</b>	<b>Burututako ekintzak eta lortutako emaitzak</b> Actividades realizadas y resultados alcanzados	
<b>3</b>	<b>GGKEak proiektuaren aurrerapenaz egiten duen balorazioa</b> Valoración de la ONGD sobre el avance del proyecto	
<b>3.1</b>	<b>Esperientzia baikorrak eta proiektuaren garapenean hobetzeko aldeak</b> Experiencias positivas y aspectos a mejorar en el desarrollo del proyecto	
<b>3.2</b>	<b>Helburu eta emaitzen lorpen maila</b> Grado de cumplimiento de resultados y objetivos	
	<b>Helburu zehatza</b> Objetivo específico	<b>Emaitzak</b> Resultados
		<b>Betetze maila</b> Grado de cumplimiento
		R1
		R2
		R3
		R4



**DEBAKO UDALA**

## PROIEKTUEN AZKEN TXOSTENA INFORME FINAL PROYECTOS

<b>3.3</b>	<b>Proiektuaren garapenaren balorazioa</b> Valoración del desarrollo del proyecto
<input type="checkbox"/> <b>Oso ona</b> / Muy bien <input type="checkbox"/> <b>Ona</b> / Bien <input type="checkbox"/> <b>Hala-holakoa</b> / Regular <input type="checkbox"/> <b>Txarra</b> / Mal <input type="checkbox"/> <b>Oso txarra</b> / Muy mal	
<b>3.4</b>	<b>Proiektuaren balorazioa</b> Valoración del proyecto
<b>4</b>	<b>Deban egindako ekintzak, proiektuarekin harreman zuzena dutenak</b> Actividades realizadas en Deba directamente relacionadas con el proyecto
<b>5</b>	<b>Proiektuaren jarraipena etorkizunean</b> Continuidad del proyecto



**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUEN AZKEN TXOSTENA  
INFORME FINAL PROYECTOS**

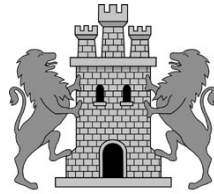
<b>II. FINANTZA TXOSTENA INFORME FINANCIERO</b>				
<b>Diru laguntzaren sartze-data</b> Fecha de ingreso de la subvención				
<b>1</b>	<b>Laburpen orokorra</b> Resumen general			
<b>Emandako diru laguntza</b> Subvención total aprobada				€
<b>Proiektu osoaren gastu finala</b> Gasto final del total del proyecto				€
<b>Proiektuaren finantziazio osoa</b> Financiación total del proyecto				
<b>Beste finantzagile batzuk</b> Otros financiadores				
<b>Entitatea</b> Entidad			<b>Euroak</b>	
			€	
			€	
			€	
			€	
<b>Guztira / Total</b>			€	
<b>2</b>	<b>Transferitutako fondoen zehaztapena</b> Relación de fondos transferidos			
<b>Data</b> Fecha	<b>Eurotan bidalitako kopurua</b> Monto enviado en euros	<b>Dibisetan bidalitako kop.</b> Monto equivalente divisa	<b>Aldaketa tipoa</b> Tipo de cambio	
<b>Guztira / Total</b>				
<b>3</b>	<b>Fakturen erregistroa (egikaritutakoaren guztiarena)</b> Registro de facturas (del total ejecutado)			
<b>Kontzeptua<sup>1</sup></b> Concepto	<b>Faktura zenb.<sup>2</sup></b> Nº de factura	<b>Balioa tokiko monetan</b> Valor en moneda local	<b>Balioa dibisetan</b> Valor en divisas	<b>Balioa eurotan</b> Valor en euros
<b>1. Partida</b>				
<b>2. Partida</b>				
<b>Zeharkako gast.<sup>3</sup></b> Costes indirectos				
<b>Guztira / Total</b>				

1. Aurrekontuaren kapituluek edo partidek bat etorri behar dute aurkeztu den proiektuarekin.

1. Los capítulos o partidas del presupuesto deben coincidir con los del proyecto presentado.

2. Fakturak korrelazio ordena jarraituz sailkatu behar dira (1etik hasita) eta zenbaki bakoitza jartzen da "fakturaren zenb."-ko zutabean, dagokion gastu deskribapenaren ondoan. Euro zonaldean egindako gastua "balioa eurotan" zutabean jarri behar da.

2. Las facturas se ordenan en orden correlativo (empezando por el 1) y cada número se pone en la columna "Nº de factura" al lado de la descripción del gasto correspondiente. Los gastos realizados en la euro zona se especifican en la columna "valor en euros".



**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUEN AZKEN TXOSTENA  
INFORME FINAL PROYECTOS**

Exekuzio herrialdean eginiko gastua, "balioa tokiko monetan" edo "balioa dibisetan" zutabeetan jarri behar da, ordainketa egin den moneta unitatearen arabera, eta bere balioa eurotan adierazten da.

Ez da jarri behar "balioa dibisetan" ordainketa tokiko monetan eginda dagoenean.

3. Zeharkako gastuak direla eta, bakarrik aipatu behar dira taulan beraiei dagokien diru kopurua, ez da fakturarik aurkeztu behar.

Hirugarren taulan agertzen den balioak lehenengo taulan agertzen denarekin bat etorri behar du.

Para los efectuados en el país de ejecución se especifican en la columna "valor en moneda local" o "valor en divisas", dependiendo de la unidad monetaria en que se haya efectuado el pago, y se indica el cambio correspondiente en euros.

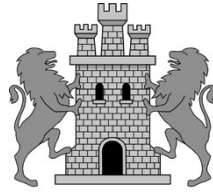
No se debe indicar el "valor en divisas" de facturas pagadas en moneda local.

3. En cuanto a los gastos indirectos, tan sólo se debe incorporar su importe en la tabla, no haciendo falta apartar las facturas.

El total justificado en el cuadro tres debe coincidir con el gasto justificado en el cuadro uno.

<b>4 Eginiko gastuaren eta aurreikusitako gastuaren arteko konparaketa</b> Comparación entre gastos previstos y ejecutados			
<b>Kontzeptua</b> Concepto	<b>Aurreikusitakoa</b> Previsto (euros)	<b>Exekutaturakoa</b> Ejecutado (euros)	<b>Exekutaturakoa metatuta</b> Ejecutado acumulado (euros)
<b>1. Partida</b>			
<b>2. Partida</b>			
<b>Zeharkako gastuak</b> Costes indirectos			
<b>Guztira</b> Total			

<b>5 Desbideratzea gertatzen bada, azaldu zergatiak</b> Si hay desviación, explicar los motivos	



**DEBAKO UDALA**

**PROIEKTUEN AZKEN TXOSTENA  
INFORME FINAL PROYECTOS**

<b>Datu pertsonalen tratamenduari buruzko informazioa / Información sobre el tratamiento de datos personales</b>	
<b>Tratamenduaren arduraduna</b> <i>Responsable del Tratamiento</i>	Debako Udala – Ayuntamiento de Deba (CIF: P2003000C)
<b>Tratamenduaren arduradunaren kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Responsable del tratamiento</i>	Portu kalea ,1 20820 Deba Tel. 943 192 840 – <a href="mailto:info@deba.eus">info@deba.eus</a> - <a href="http://www.deba.eus">www.deba.eus</a>
<b>Datuak Babesteko Ordezkararen kontaktu datuak</b> <i>Contacto del Delegado de Protección de Datos</i>	<a href="mailto:dbo-dpd@deba.eus">dbo-dpd@deba.eus</a>
<b>Tratamenduaren helburua</b> <i>Finalidad del tratamiento</i>	Dirulaguntzen kudeaketa Gestión de subvenciones
<b>Tratamenduaren legitimazioa edo oinarri juridikoa</b> <i>Legitimación o base jurídica del tratamiento</i>	Debako Udalari esleitutako botere publikoak egikaritzea. Ejercicio de poderes públicos conferidos al Ayto. de Deba
<b>Hartzaileak</b> <i>Destinatarios</i>	Datu pertsonalik ez zaio lagako hirugarrenei. Los datos personales no serán cedidos a terceros
<b>Gordetzeko epea</b> <i>Plazo de conservación</i>	Dirulaguntzari behin betiko erantzuna eman arte Hasta la resolución definitiva de la subvención
<b>Pertsonen eskubideak</b> <i>Derechos de las personas</i>	Interesdunek datuak eskuratu, zuzentzeko eskatu edo, hala badagokio, ezabatzeko, aurka egiteko edo tratamendua mugatzeko aukera izango dute Datuak Babesteko ordezkararen bitartez. Los interesados pueden acceder a sus datos, solicitar su rectificación o, en su caso, supresión, oposición o limitación de tratamiento, a través del <b>Delegado de Protección de Datos</b>